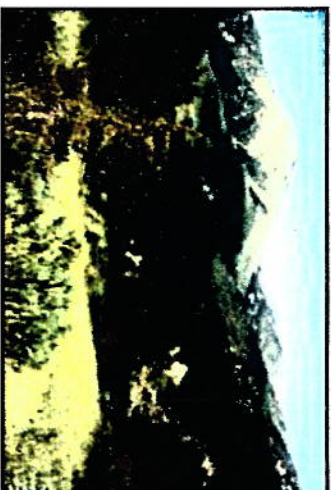


CONVENTION DU
GROUPEMENT EUROPEEN
DE COOPERATION
TERRITORIALE (GECT)



Pays d'Art et d'Histoire
Transfrontalier Les Vallées
Catalanes du Tech et du Ter

CONVENIO DE LA
AGRUPACIÓN EUROPEA
DE COOPERACIÓN
TERRITORIAL (AECT)



País de Arte e Historia
Transfronterizo Los Valles
Catalanes del Tec y el Ter

CONVENI DE
L'AGRUPACIÓ EUROPEA
DE COOPERACIÓ
TERRITORIAL (AECT)



País d'Art i d'Història
Transfronterer Les Valls Catalanes
del Tec i del Ter

JUILLET 2013

JULIO DE 2013

JULIOL DE 2013

Sommaire	Sumario	Sumari
→ Préambule	→ Preàmbulo	→ Preàmbul
Article 1 → Nom	Cláusula 1 → Nombre	Article 1 → Nom
Article 2 → Siège administratif du GECT	Cláusula 2 → Domicilio Social de la AECT	Article 2 → Domicili social de l'AECT
Article 3 → Territoire de compétence du GECT	Cláusula 3 → Àmbito territorial de la AECT	Article 3 → Àmbit territorial de l'AECT
Article 4 → Objectifs et missions	Cláusula 4 → Objectivos y Funciones	Article 4 → Objectius i funcions
4.1- Objectifs spécifiques	4.1- Objectivos especificos	4.1- Objectius especifics
4.2- Missions	4.2- Funciones	4.2- Funcions
Article 5 → Durée du GECT	Cláusula 5 → Duración de la AECT	Article 5 → Durada de l'AECT
Article 6 → Conditions de la dissolution du GECT	Cláusula 6 → Condiciones de disolución de la AECT	Article 6 → Condicions de dissolució de l'AECT
Article 7 → Liste des membres	Cláusula 7 → Lista de miembros	Article 7 → Llista dels membres
Article 8 → Droit applicable à l'interprétation et à l'application de la Convention	Cláusula 8 → Legislación aplicable a la interpretación y aplicación del Convenio	Article 8 → Legistació aplicable a la interpretació i a l'aplicació del Conveni
Article 9 → Reconnaissance mutuelle pour le contrôle financier	Cláusula 9 → Reconocimiento mutuo para el control financiero	Article 9 → Reconeixement mutu per al control financer
Article 10 → Procédures de modification de la Convention	Cláusula 10 → Procedimientos de modificación del Convenio	Article 10 → Procediments de modificació del Conveni
Article 11 → Dispositions finales	Cláusula 11 → Disposiciones finales	Article 11 → Disposicions finals

→ Préambule

Au vu de la volonté des membres du territoire du Pays d'Art et d'Histoire transfrontalière. Les Vallées Catalanes du Tech et du Tor de mettre en œuvre dans les meilleures conditions leur projet culturel commun dans le cadre du label « Villes et Pays d'Art et d'Histoire », obtenu le 14 janvier 2010 et dont la Convention a été signée le 27 mai 2010, il est apparu la nécessité impérative de mobiliser l'outil juridique du Groupement Européen de Coopération Territoriale.

Le label "Villes et Pays d'Art et d'Histoire"

Le label "Villes et Pays d'Art et d'Histoire" est un label français attribué par le ministre de la Culture et de la Communication, après avis du Conseil National des Villes et Pays d'Art et d'Histoire.

Il qualifie des territoires, communes ou regroupements de communes qui, conscients des enjeux que représente l'appropriation de leur architecture et de leur patrimoine par les habitants s'engagent dans une démarche active de connaissance, de conservation, de médiation et de soutien à la création et à la qualité architecturale et du cadre de vie.

Cet engagement s'inscrit dans une perspective de développement culturel, social et économique et répond à l'objectif suivant : assurer la transmission aux générations futures des témoins de l'histoire et du cadre de vie par une démarche de responsabilisation collective.

La médiation de l'architecture et du patrimoine, outil de développement durable, intègre la construction des projets urbanistiques et architecturaux d'aujourd'hui dans une conscience de continuité impliquant fortement la communauté et chacun des citoyens qui la composent vis-à-vis de la société actuelle et future.

Le projet culturel « Villes et Pays d'Art et d'Histoire » associe dans sa démarche tous les éléments - patrimoine naturel et paysager, architectural, urbain et mobilier, patrimoine technique et ethnologique - qui contribuent à l'identité d'un territoire en associant les citoyens et en impliquant les acteurs qui participent à la qualité architecturale et paysagère du cadre de vie.

→ Préambulo

Visita la voluntat de los miembros del territorio del País de Arte y Historia transfronterizo Los Valles catalanes del Tec y el Tor de poner en ejecución en las mejores condiciones su proyecto cultural común en el marco del distintivo francés " Ciudades y Países de Arte y Historia ", obtenido el 19 de noviembre de 2009 y cuyo convenio se firmó en 27 de mayo de 2010, se ha presentado la necesidad imperiosa de recurrir al instrumento jurídico de la Agrupación Europea de Cooperación Territorial.

El distintivo « Ciudades y Países de Arte e Historia »

La marca " Ciudades y Países de Arte e Historia " es un distintivo francés otorgado por el *Ministre de la Culture et de la Communication*, según el criterio del *Conseil National des Villes et Pays d'Art et d'Histoire*.

Cualifica territorios, municipios o agrupaciones de municipios que, conscientes de lo que representa la aprehensión de su arquitectura y su patrimonio por sus habitantes, se comprometen a una gestión activa para el conocimiento, la conservación, la mediación y el apoyo a la creación y calidad arquitectónica, y del estilo de vida.

Este compromiso se inscribe en una perspectiva de desarrollo cultural, social y económico y responde al objetivo siguiente: asegurar la transmisión a las generaciones futuras de los testigos de la historia y del estilo de vida para una gestión de responsabilidad colectiva.

La mediación de la arquitectura y del patrimonio, instrumento de desarrollo sostenible, integra la construcción de proyectos urbanísticos y arquitectónicos actuales en una idea de continuidad, implicando fuertemente a la comunidad y a cada uno de los ciudadanos que la forman frente a la sociedad actual y a la futura.

El proyecto cultural " Ciudades y Países de Arte e Historia " asocia en su gestión todos los elementos - patrimonio natural y paisajístico, arquitectónico, urbano y mobiliario, patrimonio técnico y etnológico - que contribuyen a la identidad de un territorio vinculando a los ciudadanos e implicando a los actores que participan en la calidad arquitectónica y

→ Preàmbul

Visita la voluntat dels membres del territori del País d'Art i d'Història transfronter Los Valis Catalanes del Tec i del Tor de posar en funció en les millors condicions el seu projecte cultural comú en el marc del distintiu francès « Ciutats i Països d'Art i d'Història », obtinguda el 14 de gener de 2010 i el Conveni de la qual es va signar el 27 de maig de 2010, s'ha presentat la necessitat imperativa de mobilitzar l'eina jurídica de l'Agrupació Europea de Cooperació Territorial.

El distintiu « Ciutats i Països d'Art i d'Història »

La denominació « Ciutats i Països d'Art i d'Història » és un distintiu francès atorgat pel ministre de Cultura i Comunicació, segons el criteri del *Conseil National des Ciutats i Països d'Art i d'Història*.

Cualifica els territoris, municipis o agrupacions de municipis que, conscients del valor que representa l'aprehensió de la seva arquitectura i del seu patrimoni pels seus habitants, es comprometen a una gestió activa per al coneixement, la conservació, la mediació i el suport a la creació i a la qualitat arquitectònica, i de l'estil de vida.

Aquest compromís s'inscriu en una perspectiva de desenvolupament cultural, social i econòmic, i respon al següent objectiu : assegurar la transmissió a les generacions futures dels testimonis de la història i dels estils de vida per a una gestió de responsabilitat col·lectiva.

La mediació de l'arquitectura i del patrimoni, eina de desenvolupament sostenible, integra la construcció dels projectes urbanístics i arquitectònics d'avui dins d'una idea de continuïtat, implicant fortament a la comunitat i cadascun dels ciutadans que la formen davant de la societat actual i de la futura.

El projecte cultural « Ciutats i Països d'Art i d'Història » associa en la seva gestió tots els elements - patrimoni natural i paisajístic, arquitectònic, urbà i mobiliari, patrimoni tècnic i etnològic - que contribueixen a la identitat d'un territori, vinculant als ciutadans i implicant als actors que participen en la qualitat arquitectònica i paisajística de l'estil de vida.

paisajística del estilo de vida.

Le Groupement Européen de Coopération Territoriale

Conformément aux orientations stratégiques communautaires de l'Union Européenne, le développement harmonieux de l'ensemble de la Communauté et le renforcement de la cohésion économique, sociale et territoriale, impliquent le renforcement de la coopération territoriale.

L'objectif est désormais, de réduire les difficultés rencontrées par les Etats membres mais surtout par les régions et les collectivités locales dans la réalisation et la gestion des actions de coopération territoriale, en raison notamment des différences entre les législations et procédures nationales.

Pour surmonter ces obstacles, l'Union Européenne a élaboré un nouvel instrument : le Groupement Européen de Coopération Territoriale (GECT). Cet outil est doté de la personnalité juridique et de la capacité d'agir au nom et pour le compte de ses membres dont les collectivités régionales et locales qui le composent.

Sa mission est de faciliter et promouvoir la coopération territoriale pour renforcer la cohésion économique et sociale.

Le Groupement peut, d'une part, mettre en œuvre des programmes ou des projets de coopération territoriale cofinancés par l'Union Européenne, notamment au titre des Fonds structurels conformément au Règlement (CE) n°1083/2006 et au Règlement (CE) n°1080/2006 du Parlement européen et du Conseil du 5 juillet 2006 relatif au Fonds Européen de Développement Régional, d'autre part, réaliser des actions de coopération territoriale à la seule initiative des Etats membres et des autorités régionales et locales avec ou sans contribution financière de l'Union Européenne.

Le règlement CE n° 1082/2006 du Parlement européen et du Conseil, du 05 juillet 2006 institue et fixe les règles du Groupement Européen de Coopération Territoriale (GECT). Ce règlement est entré en vigueur le 1^{er} août 2006.

Les dispositions nationales de la France ont été adoptées par le Sénat le 24 janvier 2007 dans le cadre du « Projet de loi relatif à l'expérimentation du transfert de la gestion des fonds

La Agrupación Europea de Cooperación Territorial

Conforme a las orientaciones estratégicas europeas, el desarrollo armonioso del conjunto de Unión Europea y el refuerzo de la cohesión económica, social y territorial requieren estrechar la cooperación territorial.

El objetivo es, de ahora en adelante, paliar las dificultades que los Estados miembros pero, sobre todo, las autoridades regionales y locales, encuentran a la hora de llevar a cabo y gestionar las actividades de cooperación territorial debido particularmente a las diferencias entre legislaciones y procedimientos nacionales.

Para superar estos obstáculos, la Unión Europea ha elaborado un nuevo instrumento: la Agrupación Europea de Cooperación Territorial (AECT). Este instrumento está dotado de personalidad jurídica y capacidad para actuar en nombre y por cuenta de sus miembros, entre los que se hallan las autoridades regionales y locales que integran la AECT.

Su objetivo es facilitar y fomentar la cooperación territorial para reforzar la cohesión económica, social y territorial.

La Agrupación puede actuar, bien para aplicar programas o proyectos de cooperación territorial cofinanciados por la Unión Europea, en particular con cargo a los Fondos Estructurales conforme al Reglamento (CE) n°1083/2006 y al Reglamento (CE) n°1080/2006 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 5 de julio de 2006, relativo al Fondo Europeo de Desarrollo Regional, o bien para llevar a cabo acciones de cooperación territorial por iniciativa exclusiva de los Estados miembros y de sus autoridades regionales y locales, con o sin intervención financiera de la Unión Europea.

El reglamento CE n° 1082/2006 del Parlamento europeo y del Consejo, de 05 de julio de 2006, instituye y fija las reglas de la Agrupación Europea de Cooperación Territorial (AECT). Este reglamento entró en vigor el 1 de agosto de 2006.

Las disposiciones nacionales de Francia han sido adoptadas por el Senado el 24 de enero de 2007 en el marco del "Proyecto de ley relativo a la experimentación de la

L'Agrupació Europea de Cooperació Territorial

Conforme a les orientacions estratègiques comunitàries de la Unió Europea, el desenvolupament harmònic del conjunt de la Comunitat i el reforç de la cohesió econòmica, social i territorial, impliquen el reforç de la cooperació territorial.

L'objectiu és, d'ara endavant, reduir les dificultats que els Estats Membres i, sobretot, les autoritats regionals i locals, poden trobar-se a l'hora de realitzar i gestionar accions de cooperació territorial, degut en gran mesura a les diferències entre les legislacions i els procediments nacionals.

Per a superar aquests obstacles, la Unió Europea ha elaborat un nou instrument : l'Agrupació Europea de Cooperació Territorial (AECT). Aquesta eina està dotada de personalitat jurídica i de capacitat per actuar en nom i representació dels seus membres, d'entre ells, les autoritats regionals i locals integrants de l'AECT.

El seu objectiu és facilitar i promoure la cooperació territorial per reforçar la cohesió econòmica, social i territorial.

L'Agrupació pot actuar, bé per aplicar programes o projectes de cooperació territorial cofinançats per la Unió Europea, en particular amb càrrec als Fons Estructurals conforme al Reglament (CE) 1083/2006 i al Reglament (CE) n.º. 1080/2006, del Parlament Europeu i del Consell, de 5 de juliol de 2006, relatiu al Fons Europeu de Desenvolupament Regional, o bé per dur a terme accions de cooperació territorial per iniciativa exclusiva dels Estats membres i de les seves autoritats regionals i locals, amb o sense intervenció financera de la Unió Europea.

El reglament CE n.º. 1082/2006 del Parlament europeu i del Consell, de 05 de juliol de 2006, institueix i fixa les regles de l'Agrupació Europea de Cooperació Territorial (AECT). Aquest reglament va entrar en vigor el 1 d'agost de 2006.

Les disposicions nacionals de França han estat adoptades pel Senat el 24 de gener de 2007 en el marc del «Projecte de llei relatiu a l'experimentació de la transferència de la gestió dels

structuraux européens et à la coopération décentralisée ». Après adoption par l'Assemblée Nationale et le Sénat (le 3 avril 2008), la loi est entrée en vigueur le 16 avril 2008 (Loi N°2008-352 du 16 avril 2008). Elle contient un unique article qui modifie le « Code Général des collectivités Territoriales » français.

En Espagne, les dispositions nationales relatives au GECT sont mentionnées dans le Décret Royal 37/2008, du 18 janvier, fixant les mesures nécessaires à l'application effective du Règlement (CE) n°1082/2006, du Parlement Européen et du Conseil du 5 juillet 2006, sur le Groupement Européen de Coopération Territoriale (GECT), et sont entrées en vigueur le 20 janvier de la même année.

Le Groupement Européen de Coopération Territoriale est ainsi l'outil juridique approprié pour mettre en œuvre le label français « Villes et Pays d'Art et d'Historia » sur la frontière entre la France et l'Espagne.

transferencia de la gestión de fondos estructurales europeos y a la cooperación descentralizada". Después de la adopción por la Asamblea Nacional y el Senado (el 3 de abril de 2008), la ley entró en vigor el 16 de abril de 2008 (Ley N°2008-352, de 16 de abril de 2008). Esta ley contiene un artículo único que modifica el "Código General francés de las Colectividades Territoriales".

En España, las disposiciones nacionales relativas a la AECT se encuentran previstas en el Real Decreto 37/2008, de 18 de enero, por el que se adoptan las medidas necesarias para la aplicación efectiva del Reglamento (CE) n°1082/2006, del Parlamento Europeo y del Consejo, de 5 de julio de 2006, sobre la Agrupación Europea de Cooperación Territorial (AECT), que entró en vigor el 20 de enero del mismo año.

La Agrupación Europea de Cooperación Territorial es entonces el instrumento jurídico adecuado para poner en ejecución el distintivo francés " Ciudades y Países de Arte e Historia " en la frontera entre Francia y España.

ions structurals europeus i a la cooperació descentralitzada». Després de l'adopció per l'Assemblea Nacional i pel Senat (el 3 d'abril de 2008), la llei va entrar en vigor el 16 d'abril de 2008 (Llei núm. 2008-352, de 16 d'abril de 2008). Aquesta llei conté un únic article que modifica el «Codi General francès de les col·lectivitats Territorials».

A Espanya, les disposicions nacionals relatives a l'AECT es troben previstes en el Real Decret 37/2008, de 18 de gener, pel qual s'adopten les mesures necessàries per a l'aplicació efectiva del Reglament (CE) 1082/2006 del Parlament Europeu i del Consell, de 5 de juliol de 2006, sobre l'Agrupació Europea de Cooperació Territorial (AECT), que va entrar en vigor el 20 de gener del mateix any.

L'Agrupació Europea de Cooperació Territorial és doncs, l'eina jurídica adequada per a posar en funcionament el distintiu francès « Ciutats i Països d'Art i d'Historia » en el territori transfronterer entre França i Espanya.

Article 1 → Nom

Il a été formé un Groupement Européen de Coopération Territoriale ayant pour nom « Pays d'Art et d'Història Transfrontalier Les Vallées Catalanes du Tech et du Ter » régi par le règlement (CE) n°1082/2006 du Parlement Européen et du Conseil du 5 juillet 2006, et par les dispositions nationales correspondantes de France et d'Espagne.

Article 2 → Siège administratif du GECT

Le siège administratif est situé à Prats-de-Mollo-La-Preste dans les Pyrénées-Orientales (France) sur le territoire de compétence du GECT.

Article 3 → Territoire de compétence du GECT

Le territoire sur lequel le GECT Pays d'Art et d'Història Transfrontalier Les Vallées Catalanes du Tech et du Ter exécute sa mission, dans les limites de l'étendue territoriale et des domaines de compétences de ses membres, correspond au périmètre des entités territoriales publiques fondatrices du GECT, à savoir et par ordre alphabétique :

- Les Communautés de communes du Vallespir et du Haut Vallespir (FR, Département des Pyrénées-Orientales : 66)
- Les communes de L'Albère (FR, 66) ; Camprodon (ES, Girona) ; Les Cluses (FR, 66) ; Llanars (ES, Girona) ; Molló (ES, Girona) ; Le Perthus (FR, 66) ; Sant Joan de les Abadesses (ES, Girona) ; Sant Pau de Segúries (ES, Girona) ; Setcases (ES, Girona) ; Vilallonga de Ter (ES, Girona).

Cláusula 1 → Nombre

Se crea una Agrupación Europea de Cooperación Territorial denominada « País de Arte e Història Transfronterizo Los Valles catalanes del Tec y el Ter » que se regirá por el Reglamento (CE) n° 1082/2006 del Parlamento Europeo y del Consejo de 5 de julio de 2006, y por las correspondientes disposiciones nacionales de Francia y de España.

Cláusula 2 → Domicilio Social de la AECT

El domicilio social se situa en Prats-de-Mollo-La-Preste, en los Pirineos-Orientales (Francia), en territorio de competencia de la AECT.

Cláusula 3 → Ámbito territorial de la AECT

La extensión del territorio sobre el cual la AECT País de Arte y de Història Transfronterizo Los Valles catalanes del Tec y del Ter ejecuta sus cometidos, dentro de los límites de su ámbito territorial y de los ámbitos de competencias de sus miembros, corresponde al perímetro de las entidades territoriales públicas fundadoras de la AECT, es decir y por orden alfabético :

- Las Comunidades de municipios del Vallespir y Alto Vallespir (FR, Departamento de los Pirineos Orientales: 66)
- Los municipios de L'Albère (FR, 66) ; Camprodon (ES, Girona) ; Les Cluses (FR, 66) ; Llanars (ES, Girona) ; Molló (ES, Girona) ; Le Perthus (FR, 66) ; Sant Joan de les Abadesses (ES, Girona) ; Sant Pau de Segúries (ES, Girona) ; Setcases (ES, Girona) ; Vilallonga de Ter (ES, Girona).

Article 1 → Nom

Es crea una Agrupació Europea de Cooperació Territorial denominada « País d'Art i Història Transfronterera Les Vallis catalanes del Tec i el Ter » que es regirà pel Reglament (CE) nùm. 1082/2006 del Parlament Europeu i del Consell de 5 de juliol de 2006, i per les corresponents disposicions nacionals de França i d'Espanya.

Article 2 → Domicili social de l'AECT

El domicili social queda situat a Prats-de-Mollo-La-Preste, en els Pirineos-Orientals (França), al territori de competència de l'AECT.

Article 3 → Àmbit territorial de l'AECT

L'extensió del territori sobre el qual l'AECT País d'Art i d'Història Transfronterera Les Vallis Catalanes del Tec i del Ter executa la seva missió, dins dels límits del seu àmbit territorial i dels àmbits de competència dels seus membres, correspon al perímetre de les entitats territorials públiques fundadores de l'AECT, és a dir, i per ordre alfabètic:

- Les comunals de municipis del Vallespir i de l'Alt Vallespir (FR, Département des Pyrénées-Orientales : 66)
- Els Municipis de L'Albère (FR, 66) ; Camprodon (ES, Girona) ; Les Cluses (FR, 66) ; Llanars (ES, Girona) ; Molló (ES, Girona) ; Le Perthus (FR, 66) ; Sant Joan de les Abadesses (ES, Girona) ; Sant Pau de Segúries (ES, Girona) ; Setcases (ES, Girona) ; Vilallonga de Ter (ES, Girona).

Article 4 → Objectifs et missions

4.1 - Objectifs spécifiques

- Garantir le respect et la pérennité du Label de Pays d'Art et d'histoire ;
- Se doter des moyens nécessaires pour atteindre les objectifs fixés dans la Convention de Pays d'Art et d'histoire Transfrontalière Les Vallées Catalanes du Tech et du Ter, et tels qu'ils y sont stipulés.

Objectifs de la Convention de Pays d'Art et d'histoire :

- Promouvoir la qualité architecturale, urbaine et paysagère et valoriser le patrimoine ;
- Développer une politique des publics par :
 - la sensibilisation des élus, des habitants et des professionnels à leur environnement architectural et paysager et à leur patrimoine matériel et immatériel ;
 - l'initiation du public jeune à l'architecture et au patrimoine ;
 - l'accueil des visiteurs ;
- Renforcer l'attractivité du territoire et permettre le développement culturel par l'émergence d'un tourisme de qualité ;
- Exploiter et diffuser les résultats de la recherche et prendre en compte l'ensemble des ressources du territoire ;
- Mettre en place une plateforme de réflexion et de coordination (échanges méthodologiques et d'expérience) ;
- Communiquer, diffuser et promouvoir les patrimoines matériel et immatériel et leur environnement architectural et paysager.

4.2 - Missions

- Définir et mettre en œuvre le projet culturel du territoire ;
- Mener à bien le programme d'actions pluriannuel

Article 5 → Durée du GECT

Le GECT Pays d'Art et d'histoire Transfrontalière Les Vallées Catalanes du Tech et du Ter est constitué pour une durée illimitée.

Clausula 4 → Objectivos y Funciones

4.1 - Objetivos específicos

- Garantizar el respeto y la perennidad del distintivo de País de Arte e Historia;
- Dotarse de los medios necesarios para alcanzar los objetivos fijados en el Convenio de País Transfronterizo de Arte y de Historia Los Valles catalanes de Tec y de Ter, tal y como son estipulados allí.

Objetivos del Convenio de País de Arte e Historia:

- Promover la calidad arquitectónica, urbana y paisajística, y valorizar el patrimonio;
- Desarrollar una política de públicos para:
 - la sensibilización de los políticos, los habitantes y los profesionales respecto a su entorno arquitectónico y paisajístico, y a su patrimonio material e inmaterial;
 - la iniciación del público joven en la arquitectura y el patrimonio;
 - la acogida de los visitantes;
- Reforzar el atractivo del territorio y permitir el desarrollo cultural para permitir emerger un turismo de calidad;
- Explorar y difundir los resultados de la investigación y tomar en consideración el conjunto de recursos del territorio;
- Poner en ejecución una plataforma de reflexión y coordinación (intercambios metodológicos y de experiencias);
- Comunicar, difundir y promover los patrimonios materiales e inmateriales y su entorno arquitectónico y paisajístico.

4.2 - Funciones

- Definir y poner en ejecución el proyecto cultural del territorio
- Llevar a cabo el programa plurianual de acciones

Clausula 5 → Duración de la AECT

La AECT País de Arte e Historia Transfronterizo Los Valles catalanes del Tec y el Ter se constituye con una duración por tiempo indefinido.

Article 4 → Objectius i funcions

4.1 - Objectius específics

- Garantir el respecte i la perennitat del distintiu de País d'Art i d'Historia ;
- Dotar-se dels mitjans necessaris per assolir els objectius fixats dins del conveni de País d'Art i d'Historia Transfronterera Les Valls Catalanes del Tec i del Ter, tal com hi són estipulats.

Objectius del Conveni de País d'Art i d'Historia :

- Promoure la qualitat arquitectònica, urbana i paisajística i revaloritzar el patrimoni ;
- Desenvolupar una política de públics per a :
 - La sensibilització dels polítics, dels habitants i dels professionals al seu entorn arquitectònic i paisajístic, i al seu patrimoni material i immaterial ;
 - la iniciació del públic jove a l'arquitectura i el patrimoni ;
 - l'acollida dels visitants ;
- Reforçar l'atractiu del territori i permetre el desenvolupament cultural per permetre l'emergència d'un turisme de qualitat ;
- Explorar i difondre els resultats de la recerca i tenir en compte el conjunt dels recursos del territori ;
- Posar en funcionament una plataforma de reflexió i de coordinació (intercanvis metodològics i d'experiències) ;
- Comunicar, difondre i promoure els patrimonis material i immaterial i el seu entorn arquitectònic i paisajístic.

4.2 - Funcions

- Definir i posar en funcionament el projecte cultural del territori
- Dur a terme el programa plurianual d'acions

Article 5 → Durada de l'AECT

L'AECT País d'Art i d'Historia Transfronterera Les Valls Catalanes del Tec i del Ter es constitueix per temps indefinit.

Article 6 → Conditions de la dissolution du GECT

Sans préjudice des dispositions de l'article 14 du Règlement, le GECT est dissout après décision de l'Assemblée à la majorité qualifiée des deux tiers des membres présents et représentés. En application des dispositions de l'article 12 du Règlement communautaire n°1082/2006 du Parlement et du Conseil du 5 juillet 2006, en ce qui concerne la liquidation, le GECT est soumis à la législation de l'Etat membre dans lequel il a son siège. La décision de dissolution fixe les conditions de liquidation dans le respect du droit du lieu du siège du GECT.

Article 7 → Liste des membres

Les membres du GECT Pays d'Art et d'histoire Transfrontalière Les Vallées Catalanes du Tech et du Ter, dans les limites de leurs compétences en vertu de leur droit national respectif, sont dans l'ordre alphabétique :

1- Les collectivités :

- La Communauté de Communes du Haut Vallespir (FR, Département des Pyrénées-Orientales) qui comprend les 14 communes de : Amélie-Les-Bains-Palalda ; Arles-sur-Tech ; La Bastide ; Corsavy ; Cousstouges ; Lamanère ; Montbolo ; Montferrer ; Prats-de-Mollo-La-Preste ; Saint-Laurent-de-Cerdans ; Saint-Marsal ; Serralongue ; Taulis ; Le Tech ;
- La Communauté de Communes du Vallespir (FR, Département des Pyrénées-Orientales) qui comprend les 6 communes de : Le Boulou ; Céret ; Maureillas-Las-Illas ; Reynès ; Saint-Jean-Pla-de-Corts ; Tallet ;
- Les communes de :
 - L'Albère (FR, Département des Pyrénées-Orientales) ;
 - Camprodon (ES, Province de Girona) ;
 - Les Cluses (FR, Département des Pyrénées-Orientales) ;
 - Llanars (ES, Province de Girona) ;
 - Molló (ES, Province de Girona) ;
 - Le Perthus (FR, Département des Pyrénées-Orientales) ;
 - Sant Joan de les Abadesses (ES, Province de Girona) ;
 - Sant Pau de Segúries (ES, Province de Girona) ;

Cláusula 6 → Condiciones de disolución de la AECT

Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 14 del Reglamento, la AECT se disuelve por decisión de la Asamblea por mayoría cualificada de dos tercios de los miembros presentes o representados.

En aplicación de las disposiciones del artículo 12 del Reglamento comunitario n°1082 / 2006 del Parlamento y del Consejo del 5 de julio de 2006, por lo que respecta a la liquidación, la AECT se regirá por la legislación del Estado miembro en que tenga su domicilio social.

La decisión de disolución fija las condiciones de liquidación respetando el derecho del lugar del domicilio social de la AECT.

Cláusula 7 → Lista de miembros

Los miembros de la AECT País de Arte e Historia Transfronteriza Los Valles catalanes del Tec y el Ter, dentro de los límites de sus competencias y según su derecho nacional respectivo, son, por orden alfabético:

1- Las Colectividades :

- La Comunidad de Municipios del Alto Vallespir (FR, Département des Pyrénées-Orientales) que comprende los 14 municipios de: Amélie-Les-Bains-Palalda ; Arles-sur-Tech ; La Bastide ; Corsavy ; Cousstouges ; Lamanère ; Montbolo ; Montferrer ; Prats-de-Mollo-La-Preste ; Saint-Laurent-de-Cerdans ; Saint-Marsal ; Serralongue ; Taulis ; Le Tech ;
- La Comunidad de Municipios del Vallespir (FR, Département des Pyrénées-Orientales) que comprende los 6 municipios de: Le Boulou ; Céret ; Maureillas-Las-Illas ; Reynès ; Saint-Jean-Pla-de-Corts ; Tallet ;
- Los municipios de :
 - L'Albère (FR, Département des Pyrénées-Orientales) ;
 - Camprodon (ES, Province de Girona) ;
 - Les Cluses (FR, Département des Pyrénées-Orientales) ;
 - Llanars (ES, Province de Girona) ;
 - Molló (ES, Province de Girona) ;
 - Le Perthus (FR, Département des Pyrénées-Orientales) ;
 - Sant Joan de les Abadesses (ES, Province de Girona) ;
 - Sant Pau de Segúries (ES, Province de Girona) ;

Article 6 → Conditions de dissolution de l'AECT

Sans préjudice del que disposa l'article 14 del Reglament, l'AECT es dissol per decisió de l'Assemblea per majoria qualificada de dos terços dels membres presents i representants.

En aplicació de les disposicions de l'article 12 del Reglament comunitari núm. 1082/2006 del Parlament i del Consell, de 5 de juliol de 2006, pel que fa a la liquidació, l'AECT es regirà per la legislació de l'Estat membre on tingui el domicili social. La decisió de dissolució fixa les condicions de liquidació, en aplicació del dret del lloc del domicili social de l'AECT.

Article 7 → Lista dels membres

Els membres de l'AECT País d'Art i d'Història Transfronterera Les Valles Catalanes del Tec i del Ter, dins dels límits de les seves competències i segons el dret nacional respectiu, són, per ordre alfabètic :

1- Les Colectivitats:

- La Comunitat de Municipis de l'Alt Vallespir (FR, Département des Pyrénées-Orientales) que comprèn els 14 municipis de: Amélie-Les-Bains-Palalda ; Arles-sur-Tech ; La Bastide ; Corsavy ; Cousstouges ; Lamanère ; Montbolo ; Montferrer ; Prats-de-Mollo-La-Preste ; Saint-Laurent-de-Cerdans ; Saint-Marsal ; Serralongue ; Taulis ; Le Tech ;
- La Comunitat de Municipis del Vallespir (FR, Département des Pyrénées-Orientales) que comprèn els 6 municipis de : Le Boulou ; Céret ; Maureillas-Las-Illas ; Reynès ; Saint-Jean-Pla-de-Corts ; Tallet ;
- Les municipis de :
 - L'Albère (FR, Département des Pyrénées-Orientales) ;
 - Camprodon (ES, Province de Girona) ;
 - Les Cluses (FR, Département des Pyrénées-Orientales) ;
 - Llanars (ES, Province de Girona) ;
 - Molló (ES, Province de Girona) ;
 - Le Perthus (FR, Département des Pyrénées-Orientales) ;
 - Sant Joan de les Abadesses (ES, Province de Girona) ;
 - Sant Pau de Segúries (ES, Province de Girona) ;

- Selçasses (ES, Provincia de Girona) ;
- Vilallonga de Ter (ES, Provincia de Girona).

2. Les autres entités :

- la Mancomunitat de la Vall de Camprodon (ES, Provincia de Girona) ;
- le Pays Pyrénées-Méditerranée (FR, Département des Pyrénées-Orientales).

Article 8 → Droit applicable à l'interprétation et à l'application de la Convention

L'interprétation et l'application de la Convention sont régies par le Règlement CR n°1082/2006 du Parlement Européen et du Conseil du 5 juillet 2006, et à titre subsidiaire par les dispositions de la Convention et des Statuts et par les lois de l'Etat membre où le GECT a son siège.

Article 9 → Reconnaissance mutuelle

pour le contrôle financier

Conformément à l'article 6 du Règlement, le contrôle administratif, budgétaire et financier du Groupement est réalisé conformément au droit français. La Chambre régionale des comptes, juge financier, participe au contrôle du groupement comme organisme d'audit externe indépendant.

Le GECT pourra être soumis à tout autre audit externe confié à un prestataire privé, dans le respect des règles de la commande publique applicables au groupement.

Les autorités françaises chargées du contrôle informent les autorités espagnoles des éventuelles remarques formulées à l'occasion de ce contrôle et leur communiquent par ailleurs toute information sollicitée par ces dernières. Les autorités espagnoles pourront effectuer des contrôles sur les actions du GECT menées en Espagne quand la législation espagnole l'exigera.

Nonobstant les dispositions précitées, lorsque la mission du GECT couvre des actions cofinancées par l'Union Européenne, la législation pertinente en matière de contrôle des fonds structurels est applicable.

- Selçasses (ES, Provincia de Girona) ;
- Vilallonga de Ter (ES, Provincia de Girona).

2. Los otros entes :

- la Mancomunitat de la Vall de Camprodon (ES, Provincia de Girona) ;
- el País Pyrénées-Méditerranée (FR, Département des Pyrénées-Orientales).

Clausula 8 → Legislación aplicable a la interpretación y aplicación del Convenio

La legislación aplicable a la interpretación y aplicación del Convenio se regirán por el Reglamento CR n°1082/2006 del Parlamento Europeo y del Consejo del 5 de julio de 2006 y a título subsidiario por las disposiciones del Convenio y de los Estatutos y por las leyes del Estado miembro donde este ubicado el domicilio social de la AECT.

Clausula 9 → Reconocimiento mutuo para el control financiero

De conformidad con el artículo 6 del Reglamento, el control administrativo, presupuestario y financiero de la Agrupación se realiza conforme al derecho francés. La Cámara Regional de Cuentas, el juez Financiero, participa en el control de la agrupación como organismo auditor externo independiente.

La AECT podrá estar sujeta a auditoría externa a cargo de un proveedor privado, de conformidad con las normas de contratación pública aplicables a la Agrupación.

Las autoridades francesas responsables del control informaran a las autoridades españolas de observaciones encontradas por motivo de este control y les comunicaran cualquier información adicional que estos últimos les soliciten. Las autoridades españolas podrán llevar a cabo el control de las acciones de la AECT realizadas en España cuando la legislación española lo requiera.

No obstante las disposiciones precedentes, cuando las funciones de la AECT incluyan actuaciones cofinanciadas por la Unión Europea, se aplicará la pertinente legislación relativa al control de los fondos estructurales.

- Selçasses (ES, Provincia de Girona) ;
- Vilallonga de Ter (ES, Provincia de Girona).

2. Les altres entitats :

- la Mancomunitat de la Vall de Camprodon (ES, Provincia de Girona) ;
- el País Pyrénées-Méditerranée (FR, Département des Pyrénées-Orientales).

Article 8 → Legislació aplicable a la interpretació i a l'aplicació del Conveni

La legislació aplicable a la interpretació i aplicació del Conveni es regiran pel Reglament CR núm. 1082/2006 del Parlament Europeu i del Consell Del 5 de juliol de 2006 i, a títol subsidiari, per les disposicions del Conveni i dels Estatuts i per les lleis de l'Estat membre on estigui ubicat el domicili social de l'AECT.

Article 9 → Reconeixement mutu per al control financer

De conformitat amb l'article 6 del Reglament, el control administratiu, pressupostari i financer de l'Agrupació es realitza d'acord amb el dret francès. La Cambra Regional de Comptes, el jutge financer, participa en el control de l'Agrupació com a organisme d'auditoria extern independent.

L'AECT podrà estar subjecte a una auditoria externa a càrrec d'un proveïdor privat, de conformitat amb les normes de la contractació pública aplicables a l'Agrupació.

Les autoritats franceses responsables del control informaran a les autoritats espanyoles de les observacions trobades durant aquest control i els hi comunicaran qualsevol altra informació que aquests darrers els hi sol·licitin. Les autoritats espanyoles podran dur a terme el control de les accions de l'AECT realitzades a Espanya quan la legislació espanyola ho requereixi.

No obstant les disposicions precedents, quan les funcions de l'AECT incloguin accions cofinancades per la Unió Europea, s'aplicarà la legislació pertinent en matèria de control dels fons estructurals.

Dans l'intérêt mutuel de la reconnaissance des systèmes juridiques des membres du GECT Pays d'Art et d'histoire Transfrontalière Les Vallées Catalanes du Tech et du Ter de la part de l'autre État membre participant (France et Espagne), dont les questions de contrôle financier, il est convenu que tous les documents nécessaires pour le contrôle financier doivent être disponibles dans la langue de l'organisme d'audit externe indépendant et dans la forme demandée.

Article 10 → Procédures de modification de la Convention

Les modifications de la Convention font l'objet d'une décision de l'Assemblée à l'unanimité sur la base d'une proposition d'un membre du Bureau et requièrent l'approbation des membres du GECT.

Les modifications de la Convention et toute modification substantielle des Statuts doivent être approuvées par les États membres conformément à la procédure prévue dans l'article 4 du Règlement (CE) n° 1082/2006 du Parlement européen et du Conseil. Les modifications substantielles des Statuts sont celles qui entraînent, directement ou indirectement, une modification de la Convention.

Chaque modification doit être enregistrée et/ou publiée comme il est indiqué dans l'article 5.1 du dit Règlement à savoir enregistrée et/ou publiée conformément au droit français.

Les membres informent les États membres concernés et le Comité des Régions de la modification de la Convention et de l'enregistrement des Statuts.

En interés mutuo para el reconocimiento de los sistemas jurídicos de los miembros de la Agrupación europea de Cooperación Territorial del País de Arte e Historia Transfronterizo Los Valles catalanes del Tec y el Ter, por parte del otro Estado miembro participante (Francia y España), y respecto a cuestiones de control financiero, se conviene que todos los documentos necesarios para el control financiero deberan estar disponibles en el idioma del organismo independiente de auditoría externa y en la forma solicitada.

Cláusula 10 → Procedimientos de modificación del Convenio

Las modificaciones al Convenio están sujetas a una decisión de la Asamblea por unanimidad sobre la base de una propuesta de un miembro de la Mesa y requieren la aprobación de los miembros de la AECT.

Las modificaciones del Convenio y toda modificación sustancial de los Estatutos deberan ser aprobadas por los Estados miembros de conformidad al procedimiento expuesto en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1082/2006 del Parlamento europeo y del Consejo. Serán modificaciones sustanciales de los Estatutos aquellas que supongan, directa o indirectamente, una modificación del Convenio.

Cada modificación debe ser registrada y/o publicada como se indica en el artículo 5.1 de dicho Reglamento, es decir, registrada y/o publicada conforme al derecho francés.

Los miembros informan a los Estados miembros implicados y al Comité de las Regiones de la modificación del Convenio y del registro de los Estatutos.

En l'interès mutu per al reconeixement dels sistemes jurídics dels membres de l'AECT País d'Art i d'Història Transfronterer Les Valls Catalanes del Tec i del Ter, per part de l'altre Estat Membre participant (França i Espanya), respecte a les qüestions del control financer, és convé que tots els documents necessaris per al control financer han d'estar disponibles en l'idioma de l'organisme independent d'auditoria externa en la forma sol·licitada.

Article 10 → Procediments de modificació del Conveni

Les modificacions del Conveni estan subjectes a una decisió de l'Assemblea per unanimitat sobre la base d'una proposta d'un membre de la Mesa i requereixen l'aprovació dels membres de l'AECT.

La modificació del Conveni i tota modificació substancial dels Estatuts han de ser aprovades pels Estats membres de conformitat amb el procediment previst a l'article 4 del Reglament (CE) núm. 1082/2006 del Parlament europeu i del Consell. Seran modificacions substancials dels Estatuts aquelles que suposin directament o indirectament, una modificació del Conveni.

Cada modificació ha de ser registrada i/o publicada com s'indica a l'article 5 del Reglament (CE) núm. 1082/2006, és a dir, registrada i/o publicada de conformitat amb el dret francès.

Els membres informen als Estats Membres implicats i al Comitè de les Regions de la modificació del Conveni i del registre dels Estatuts.

Article 11 → Dispositions finales

Les membres du GECT Pays d'Art et d'histoire Transfrontalière Les Vallées Catalanes du Tech et du Ter doivent signifier la présente Convention aux États membres concernés et au Comité des Régions selon l'Article 5 du Règlement (CE) N° 1082/2006.

Cláusula 11 → Disposiciones finales

Los miembros de la AECT País de Arte e Historia Transfronterizo Los Valles catalanes del Tec y del Ter deben notificar el presente Convenio a los Estados miembros implicados y al Comité de las Regiones según el Artículo 5 del Reglamento (CE) N° 1082 / 2006.

Article 11 → Disposicions finals

Els membres de l'AECT País d'Art i d'Història Transfronterer Les Valls Catalanes del Tec i del Ter han de notificar el present Conveni als Estats Membres implicats i al Comitè de les Regions, segons l'Article 5 del Reglament (CE) núm. 1082/2006.